

Medio	La Tercera
Fecha	3-12-2011
Mención	Carta al director de Fernando Pérez, director de Magíster en Estudios de Imagen. Escribe sobre Nicanor Parra a raíz de el premio Cervantes que ganó.

A propósito del antipoeta

Señor director:

No hay todavía un Nobel para Parra, pero sí podemos celebrar por mientras el Cervantes, que no es poco, y aprovechar de releer a este escritor para ir rumiando sus lecciones.

Circulará seguramente mucho la palabra "antipoesía" a propósito de su obra: que esa

palabra no nos haga olvidar cuántos ingredientes propiamente poéticos incluye la receta de un texto de Parra.

Un buen antipoema es breve, agudo, como un buen posteo en twitter, pero también como los mejores haiku y epigramas; sorprendente como un chiste, memorable como los refranes populares, cargado de dobles y triples sentidos como la mejor poesía popular chilena. Muchas son las originalidades de Parra y con certeza durante estos días se pasará revista a los lugares comunes sobre su obra (la irreverencia, el coloquialismo, lo prosaico).

Sería bueno recordar también sus deudas con otros escritores que, lejos de disminuir sus méritos, lo complejizan: Parra tal vez nunca ha sido tan parriano como en su traducción del Rey Lear de Shakespeare, que reconcilia una fidelidad notable al espíritu y la letra del original.

Algo parecido sucede con sus menos conocidas versiones de poetas rusos -de quienes también aprendió mucho- así como de Pound y Eliot, maestros de la poesía inteligente, Bertolt Brecht, albañil del lenguaje cotidiano y los textos de Catulo, Marcial y Propertio, de una vitalidad y precisión que los convierte en primos hermanos de nuestro premiado (¿anti?) poeta. No es el menor de sus méritos andar en tales compañías.

Fernando Pérez Villalón

Director de Magíster en Estudios de la Imagen, UAH